

J.S. Bach  
Cantata No. 15

Denn du wirst meine Seele nicht in der Hölle lassen

Nº1. Adagio.

Pianoforte. *mf*

Allegro. (♩ = 80.)

9 Basso.

Denndu wirst meine Seele nicht in der Hölle lassen,  
Suf-fer not Thou my soul to re-main in Hell- for - ev-er,

13

denndu wirst meine Seele nicht in der Hölle lassen  
suf-fer not Thou my soul to re-main in Hell- for - ev-er,

16

und nicht zu -  
nor in cor -

19

ge - ben,  
rup - tion

dass dein Hei -  
leave Thine ho

22

ligerverwe - se.  
- ly one to lan - guish.

**Nº2. Recitativo.**

**Soprano.**

Mein Jesus ware todt, wa.re todt, mein Jesus ware  
My Je-sus who was dead, who was dead, my Je-sus who was

5  
 todt, nun a\_ber le - bet er von  
 dead, now is a - live \_\_\_\_\_ a - gain for -

8  
 E -  
 ev -

11  
 - wigkeit, von E-wig-keit zu E -  
 - er-more, for - ev - er to e - ter -

14 **A**  
 - wigkeit; sein Auf.er.ste . hen ret.tetmich aus Ster . bens .  
 - ni - ty; His res - ur - rec - tion saved my soul from death's des -

17

noth und hat mir durch das Grab den Le - - - - -  
 pair, and through His cross and death the way

20

- - - - -bensweg; den Le - bens - weg be - reit. Wie könn't' es anders sein? Ein  
 - - - - - of - - - - - life was o - pened. up - - - - - for - me. How could it else-wise be? Though

23

Mensch der kann zwar sterben, Gott aber lebet immer dar; stirbt er nun als ein Mensch, so kann der  
 man in - deed, may die God liv - eth on e - ter - nal - ly. Though as a man He died, the grave and

27

**B**

Sarg ihn nicht ver - der - ben, viel - mehr kommt die Verwe - sungs in Ge - fahr. Er, der mir  
 death did He de - fy and o'er cor - rup - tion gained the vic - to - ry. He who as -

30

schon an Fleisch ist gleich ge - we - sen, wollt' durch den letz - ten Feind mir auch noch ähnlich  
*sumed a low - ly mor - tal sta - tion and tri - umphed o - ver death, as - sur - ance gave to*

33

sein. Ich bin durch sein Be - gräb - nis erst ge - ne - sen und zieht die Un - vergänglich -  
*me. His bu - ri - al has won for me sal - va - tion, as - sured me ev - er - last - ing*

36

keit in mei - ne Schwachheit ein, die mich, die mich ihm ein - ver - lei - bet,  
*life, - de - spite my fee - ble - ness, that I may en - ter not death's por - tal,*

39

damit mein Leib, wie er, nicht in der Erd', nicht in der Erd' verbleibet.  
*but, when I die, like Him I may be - come, I may be - come im - mor - tal.*

**Nº3. Duetto.**

(Moderato ♩ = 84.)

mf

tr

**7 Soprano.**

**A**

Wei - chet, Furcht und Schrek - ken,  
Van - ish, - fear and ter - ror,

tr p

10

**Alto.**

weicht, Furcht und Schrecken ob der schwarzen Todesnacht,  
van - ish, - fear and ter - ror, crea - tures of the gloom - y night,

Furcht und Schrecken, wei - chet, weicht, Furcht und Schrecken ob der schwarzen Todesnacht,  
Fear and - ter - ror van - ish, van - ish, - fear and ter - ror, crea - tures of the gloom - y night,

mf

13

weicht, Furcht und Schrecken ob der schwarzen Todesnacht, Furcht und  
*van-ish - fear and ter - ror, crea-tures of - the gloom-y night, fear and*

weicht, Furcht und Schrecken ob der schwarzen Todesnacht, Furcht und  
*van-ish - fear and ter - ror, crea-tures of the gloom-y night, fear and*

16

Schrecken, weicht, weicht ob der schwarzen To - desnacht:  
*ter - ror van - ish, van - ish, crea-tures of - the gloom - y night:*

Schrecken, weicht, weicht ob der schwarzen To - desnacht:  
*ter - ror, van - ish, van - ish, crea-tures of the gloom - y night:*

19

**B** Alto  
 Christus wird mich auf - er -  
*Christ Him - self my soul will*

22

wek - ken,  
wak - en,

Christus wird mich auf - er - wecken, der sie hat zum Licht ge -  
Christ Him - self my soul will wak - en, turn - ing dark - ness in - to

25

und den Tod, und den Tod im Sieg verschlungen, als er  
Now is death, now is death, in vic - t'ry swal - lowed, where O

macht, ler sie hat - zum Licht gemacht  
light, turn - ing dark - ness in - to light.

28

durch das Grab gedrun - gen, und den Tod im Sieg verschlungen, als er durch das Grab gedrun - gen.  
grave is - now thy vic - t'ry? Death is swal - lowed up in vic - t'ry, where O grave is now thy vic - t'ry?

Da Capo.



**Nº4. Aria.**  
**Allegro.** (♩ = 152.)

5 **Tenore.** **A**

Ent-set-zet euch nicht, ent-set-zet euch nicht, ent-set - - -  
 Af-fright-ed be not, af-fright-ed be not, af-fright - - -

9 - - - - - zet euch nicht, ent-set-zet euch nicht, ent-setzet, ent-  
 - - - - - ed be not, af-fright-ed be not, af-fright-ed, af-

13  
 setzet, ent-set-zet euch nicht!  
 fright-ed, af-fright-ed be not.

18

**B**

Ihr suchet Je - sum, ihr suchet Je - sum, ihr suchet Je - sum  
 Ye seek for Je - sus, ye seek for Je - sus, ye seek for Je - sus

23

von Na - zareth, den Ge - kreu - - - zigten, den Ge - kreu - - -  
 of Na - za-reth which was cru - - - ci - fied, which was cru - - -

27

- zig - ten: Er ist auf - er - stan - den, er ist auferstan - - - den und  
 - ci - fied: So, He is a - ris - en, so, He is a - ris - - - en; He

31

ist nicht hie, nicht hie, nicht hie.  
 is not here, not here, not here.

36

41 **C**

Ent.set\_zet euch nicht, entset\_zet euch nicht, ent\_set - - - - -  
 Af-fright-ed be not, af-fright-ed be not, af - fright - - - - -

45

- zeteuchnicht, ent\_setzeteuchnicht,ent.setzet, ent\_setzet, ent.setzet euch nicht!  
 - ed be not, af-fright-ed be not, af-fright-ed, af-fright-ed, af-fright-ed be not!

50

**Nº 5. Aria.**

*Allegro, ma non presto.* (♩ = 176.)

Soprano.

Auf,  
Re-

5

freu - e dich, See - le. du bist nun ge - tröst, dein Hei - land, der hat dich vom  
joice - thee, my spir - it, and be - of - good cheer, Thy Sav - iour has taught thee - to -

8

Ster - ben er - löst, vom Ster - ben erlöst.  
die with-out fear, to die with-out fear;

12

Es  
for

16 **A**

za - get - die Höl - le, der Sa - tan er - liegt, der  
 Hell - is - de - feat - ed and Sa - tan laid low, de -

19

Tod ist - bezwungen, die Sünde besiegt. Trotz sprech ich euch al - len, die  
 struc - tion and death are no long - er thy foe. They dare - not! they can - not my

23

ihr mich bekriegt, Trotz sprech ich euch al - len, die ihr mich bekriegt, die ihr mich bekriegt.  
 soul o - ver - throw, they dare - not! they can - not my soul o - ver - throw, my soul o - ver - throw.

27

Fine della prima parte.



13

Hund, wer hat dir ge - stop - fet den rei - ssenden Schlund, wer hat dir, o  
 Hell, who, dog, can thy blood - thirst - y ra - - - ven - ing quell? who, ser - pent, has

16 (Meno mosso.)

Schlange, zertretend das Haupt und dei - ne sieg - pran - gen den Schlä - fe ent - laubt?  
 tram - pled thy ve - ne - mous head? And who - in - the dust - thy proud lau - rels has tread?

**Tenore Solo.**

und dei - ne sieg - pran - gen den Schlä - fe ent - laubt?  
 And who in the dust - thy - proud lau - rels has tread?

21 (Tempo I.)

Sag; Hölle, sag; Hölle, wer, wer hat dich der Kräfte beraubt?  
 Say, dra - gon, say, dra - gon, say, say, where has thy po - ten - cy fled?

Sag; Hölle, Höl - le, wer, wer hat dich der Kräfte beraubt?  
 Say, dra - gon, dra - gon, say, say, where has thy po - ten - cy fled?

24 **A** Basso Solo.

Hier steht der Be-sie-ger, hier steht der Be-sie-ger bei  
 Your cham-pi-on stands here, your cham-pi-on stands here, be-

Lor - beer und Fahn; bei  
 di - zened and fair, be -

Lor -  
 di -

- beer, bei Lorbeer und Fahn;  
 - zened, be-di-zened and fair,



37 *m* L. H.

40 **B** Alto.

eilt, eilt, eilt,  
haste, haste, haste,

49

eilt, eilt, ei - let, ver - ren - net dem Rückgang die  
haste, haste, haste, haste lest the ser - pent es - cape to his

45<sup>n</sup>

Bahn, dem Rückgang die Bahn! du gif - ti - ge  
lair, es - cape to his lair. thou, poi - son - ous

**Tenore.**

Tod, grei - fe den Stachel und wür - ge um dich,  
Death, death we de - fy thee and all thy crew;

49

Nat.ter, ver.neu're den Stich, ein Je.des ver - su.che das Be.ste vor  
*vip - er, thy sting may re - new, with each of you striv - ing all e - vil to*

ein Je.des ver.su.che, ein Je.des ver - su.che das Be.ste vor  
*with each of you striv - ing, with each of you striv - ing all e - vil to*

51II

sich, ein Je.des ver - su.che das Beste vor sich!  
*do, with each of you striv - ing all e - vil to do.*

sich, ein Je.des ver - su.che das Beste vor sich! Seid bö.se, ihr Fein.de, und  
*do, with each of you striv - ing all e - vil to do. Rage on then, ye dev - ils, your*

54

es ist doch ver - gebens, ver - gebens, ver - gebens, was ihr hier ge -  
*your hopes will be fu - tile, be fu - tile, be fu - tile, and naught will you*

ge - bet die Flucht: es ist doch vergebens, ver - gebens, was ihr hier ge -  
*curse we dis - dain, your hopes will be fu - tile, be fu - tile, and naught will you*

56<sup>II</sup> C

sucht, was ihr hier ge - sucht, was ihr hier gesucht.  
*gain, and naught will you gain, and naught will you gain.*

Basso.

sucht, was ihr hier ge - sucht, was ihr hier gesucht. Der Lö - we von Ju - da,  
*gain, and naught will you gain, and naught will you gain. The Li - on of Ju - dah,*

C

60

der Lö - we von Ju - da tritt präch - tig hervor,  
*the Li - on of Ju - dah is march - ing be - fore,*

mf

64

tritt präch -  
*is march -*

R. H.  
 mf

67

- tig, präch -  
- ing, march

70

- tig, präch.tig her.vor, der Lö - we von Ju - da tritt  
- ing, march - ing be - fore, the Li - on of Ju - dah is

73

präch - tig, prächtig hervor,  
march - ing, march-ing be-fore,

76

D

79

**Alto.**  
ihnhindertkeinRiegel,  
no for-tress can check Him,

**Tenore.**  
ihnhindertkein  
no for-tress can

82

ihnhindertkein Rie-gel noch höl - li-sches Thor, noch höl - li-sches Thor.  
no for-tress can check Him, not e - ven Hell's door, not e - ven Hell's door.

Riegel noch höl - - li-sches Thor, noch höl - - li-sches Thor.  
check Him, not e - - ven Hell's door, not e - - ven Hell's door.

**Nº 7. Duetto.**

(Commodo ♩ = 132.)

*mf*

4(46)

8(50)

12 **A** Soprano.

Ich jauch - ze, ich la - - che, ich jauch - - ze mit Schall, ihr kla - get mit  
*I'm laugh - ing and shout - - ing with loud - - est ac - claim, the oth - ers are*

**Alto.**

Ihr klaget mit Seuf - zen, ihr wei - net, ich jauch - ze, ich  
*The oth - ers are moan - ing and weep - ing, I'm laugh - ing and*

**A**

16

Seuf - zen, ihr wei - - net ob ei - nerlei Fall, ich jauch - ze, ich  
*moan - ing and weep - - ing, the cause is the same, I'm laugh - ing, I'm*

la - - che, ich la - - che ob ei - nerlei Fall, ihr kla - get mit  
*shout - - ing, and shout - - ing, the cause is the same, the oth - ers are*

20

jauch - ze, ich la - - che ob\_ ei\_nerlei Fall;  
 laugh - ing and shout - - ing, the cause is the same,

Seuf - zen, ihr wei - net ob ei\_nerlei Fall;  
 moan - ing and weep - ing, the cause is the same,

24 **Alto.** **B**

euch krän\_ket die plötz\_lich zer\_  
 their might and their pow - er\_ is

*p*

27

mir hat solch Verderben viel Freude gebracht, so künftige Tod,  
 and no one will help them or fight on their be\_half, so, hence\_forth at

stö - re\_te Macht, so künftige Tod,  
 scat - tered like chaff, so, hence\_forth at

31

Teufel und Sünde ver - lacht; euch  
*death and the dev - il I laugh, their*

Teufel und Sünde ver - lacht;  
*death and the dev - il I laugh,*

34

krän - ket die plötz - lich zer - stö - re - te Macht,  
*might and their pow - er is scat - tered like chaff,*

mir hat solch Ver - der - ben viel  
*and no one will help them or*

37

so künft'ig Tod, Teu - fel und  
*so, hence - forth at death and the*

Freu - de ge - bracht, so künft'ig Tod, Teu - fel und  
*fight on their be - half, so, hence - forth at death and the*



40

Sünde ver - lacht, ver - lacht.  
dev - il I laugh, I laugh.

Sünde ver - lacht, ver - lacht.  
dev - il I laugh, I laugh.

*pp*

Da Capo.

Nº 8. Sonata.  
Adagio.

*mf*

Allegro. (♩ = 80.)

7

9

**Nº 9. Recitativo.**  
Tenore.

Drum dan -  
Now thank

ket dem Höchsten, dem Stö - rer des  
we the High - est, our al - ly un -

**Basso.**  
Krieges, dem gü - ti - gen Ge - ber so glückli - chen Sie - ges! Sprich, See - le:  
fail - ing, who aids us to van - quish our foe - men as - sail - ing. Soul, speak ye:

**Nº10. (Quartetto.)**  
(Allegro commodo ♩ = 144.)

**Basso.**  
Mein Je - su, mein Je - su, mein Port, die  
My Je - sus, my Help - er, my Port, Thy

6

Fülle von Satzung und don  
man - y just laws and Thy might

12 Tenore.

mein Heiland, bleib'  
my Sav - iour, for -

- nern - dem Wort, bleib' künf - tig, mein Heiland, bleib'  
- y com - mand, for - ev - er, my Sav - iour, for -

17

künf - tig, mein Heiland, mein Bei - stand und Hort, mein Bei - stand und  
ev - er, my Sav - iour will gov - ern our land, will gov - ern our

künf - tig, mein Heiland, mein Bei - stand und Hort, mein Bei - stand und  
ev - er, my Sav - iour will gov - ern our land, will gov - ern our

22

Soprano. **A**

Dir schenk'ich mich eigen, ver - til - ge - die Sünd, die sich noch in Geistern, die  
*I yield to - Thee whol - ly, blot out Thou my - sin, do Thou to - my - spir - it do*

Alto.

Dir schenk'ich mich eigen, ver - til - ge - die Sünd, die sich noch in Gei - - -  
*I yield to - Thee whol - ly, blot out Thou my - sin, do Thou to my spir - - -*

Hort!

*land.*

Hort!

*land.*

29

sich noch in Geistern und Herzen be - find, dir schenk'ich mich ei - gen, ver - til - ge - die  
*Thou to - my - spir - it and heart en - ter in, I yield to - Thee - whol - ly, blot out Thou my*

stern, in Geistern und Herzen be - find, dir schenk'ich mich ei - gen, ver - til - ge - die  
*it, my spir - it and heart en - ter in, I yield to - Thee - whol - ly, blot out Thou my*

36,

Sünd, die sich noch in Gei - stern, in Geistern und Herzen be - find, re -  
 sin, do Thou to my spir - it, my spir - it and heart en - ter in, con -

Sünd, die sich noch in Gei - stern, die sich noch in Geistern und Herzen be - find, re -  
 sin, do Thou to my spir - it, do Thou to my spir - it and heart en - ter in, con -

Re -  
 Con -

Re -  
 Con -

*mf*

43,

**B**

gier' die Be - gier - den, re - gier' die Be - gier - den und hal - te sie  
 trol my temp - ta - tions, con - trol my temp - ta - tions and keep Thou me

gier' die Be - gier - den, re - gier' die Be - gier - den und hal - te sie  
 trol my temp - ta - tions, con - trol my temp - ta - tions and keep Thou me

gier' die Be - gier - den, re - gier' die Be - gier - den und hal - te sie  
 trol my temp - ta - tions, con - trol my temp - ta - tions and keep Thou me

gier' die Be - gier - den, re - gier' die Be - gier - den und hal - te sie,  
 trol my temp - ta - tions, con - trol my temp - ta - tions and keep Thou me,

**B**

*f*

50

re<sub>in</sub>, pure, und weil du ge - büsset durch the suf - fer - ing which for me

re<sub>in</sub>, und weil du ge - büsset durch schmerzliche Pe<sub>in</sub>, und weil du ge - büsset durch pure, the suf - fer - ing which for me Thou didst en - dure, the suf - fer - ing which for me

re<sub>in</sub>, und weil du ge - büsset durch schmerzliche Pe<sub>in</sub>, pure, the suf - fer - ing which for me Thou didst en - dure,

hal - - - - - te sie re<sub>in</sub>. keep - - - - - Thou me pure,

57

schmerzliche Pe<sub>in</sub>, so dekke die Schulden, so dekke die Thou didst en - dure, has made my - for - give - ness, has made my - for -

schmerzliche Pe<sub>in</sub>, so dekke die Schulden, so dekke die Schulden, so dekke die Thou didst en - dure, has made my - for - give - ness, has made my - for - give - ness, has made my - for -

so dekke die Schulden, so dekke die Schulden dein has made my - for - give - ness, has made my for - give - ness and

so dekke die Schulden, so dekke die Schulden dein has made my - for - give - ness, has made my - for - give - ness and

64

C

Schulden dein Grabmal und Stein; re-gier' die Be-  
fu-ture, and fu-ture se-cure, con-trol my temp-

Schulden dein Grabmal und Stein; re-gier' die Be-  
fu-ture, and fu-ture se-cure, con-trol my temp-

Grabmal, dein Grabmal und Stein; re-gier' die Be-  
fu-ture, and fu-ture se-cure, con-trol my temp-

Grabmal, dein Grabmal und Stein: re-gier' die Be-  
fu-ture, and fu-ture se-cure, con-trol my temp-

70

gier-den und hal-te sie rein, und weil du ge-bü-sset durch schmerz-li-che  
ta-tions and keep Thou me pure, the suf-fer-ing which for me Thou didst en-

gier-den und hal-te sie rein, und weil du ge-bü-sset durch schmerz-li-che  
ta-tions and keep Thou me pure, the suf-fer-ing which for me Thou didst en-

gier-den und hal-te sie rein, und weil du ge-bü-sset durch schmerz-li-che  
ta-tions and keep Thou me pure, the suf-fer-ing which for me Thou didst en-

gier-den und hal-te sie rein, und weil du ge-bü-sset durch schmerz-li-che  
ta-tions and keep Thou me pure, the suf-fer-ing which for me Thou didst en-

76

Pein, so dek.ke die Schulden, so dek.ke die Schulden, so dek.ke die  
dure has made my\_ for - give - ness, has made my\_ for - give - ness, has made my\_ for -

Pein, so dek.ke die Schulden dein Grab - mal, dein  
dure, has made my\_ for - give - ness and fu - ture, and

Pein, so dek.ke die Schulden dein Grab - mal, so dek.ke die  
dure, has made my\_ for - give - ness and fu - ture, has made my for -

Pein, so dek.ke die Schulden, so dek.ke die Schulden dein  
dure, has made my\_ for - give - ness, has made my\_ for - give - ness and

82

Schulden dein Grabmal und Stein.  
give - ness and fu - ture se - cure.

Grabmal, dein Grabmal und Stein.  
fu - ture, and fu - ture se - cure.

Schulden dein Grabmal und Stein.  
give - ness and fu - ture se - cure.

Grabmal, dein Grabmal und Stein.  
fu - ture, and fu - ture se - cure.



Choral. (Mel.: „Wenn mein Stündlein vorhanden ist.“)

Adagio. (♩ = 66.)

88

Weil du vom  
Since Thou hast

Weil du vom  
Since Thou hast

Weil du vom  
Since Thou hast

Weil du vom  
Since Thou hast

92

Tod er - stan - den bist,  
ris - en from the grave,  
werd' - ich im Grab nicht blei -  
there I'll not long be bid -

Tod er - stan - den bist,  
ris - en from the grave,  
werd' - ich im Grab nicht blei -  
there I'll not long be bid -

Tod er - stan - den bist,  
ris - en from the grave,  
werd' - ich im Grab nicht blei -  
there I'll not long be bid -

Tod er - stan - den bist.  
ris - en from the grave,  
werd' - ich im Grab nicht blei -  
there I'll not long be bid -

L. H.

96

ben, mein höchster Trost dein'Auffahrt ist,  
 ing, Thy words have ban-ished fear of death,

ben, mein höchster Trost dein'Auffahrt ist,  
 ing, Thy words have ban-ished fear of death,

ben, mein höchster Trost dein'Auffahrt ist,  
 ing, Thy words have ban-ished fear of death,

ben, mein höchster Trost dein'Auffahrt ist,  
 ing, Thy words have ban-ished fear of death,

*f* *p* L.H.

100

Tod's - furcht kann sie ver - trei - ben; denn wo du  
 in them I rest con - fid - ing; for where Thou

Tod's - furcht kann sie ver - trei - ben; denn wo du  
 in them I rest con - fid - ing; for where Thou

Tod's - furcht kann sie ver - trei - ben; denn wo du  
 in them I rest con - fid - ing; for where Thou

Tod's - furcht kann sie ver - trei - ben; denn wo du  
 in them I rest con - fid - ing; for where Thou

*p* *f* *p*

104

bist, da komm'ich hin, dass ich stets bei dir leb' und bin,  
*art there will I be, to live for - ev - er near to Thee,*

bist, da komm'ich hin, dass ich stets bei dir leb' und bin,  
*art there will I be, to live for - ev - er near to Thee,*

bist, da komm'ich hin, dass ich stets bei dir leb' und bin,  
*art there will I be, to live for - ev - er near to Thee,*

bist, da komm'ich hin, dass ich stets bei dir leb' und bin,  
*art there will I be, to live for - ev - er near to Thee,*

108

drum fahr' ich hin mit Freu - den,  
*so I de - part re - joic - ing,*

drum fahr' ich hin mit Freu - den.  
*so I de - part re - joic - ing,*

drum fahr' ich hin mit Freu - den,  
*so I de - part re - joic - ing,*

drum fahr' ich hin mit Freu - den,  
*so I de - part re - joic - ing,*

111

drumfahr'ich hin, drumfahr'ich hin mit Freu - den, fahr'ich hin mit  
 so I de-part, so I de-part re - joic - ing, I de - part re -

drumfahr'ich hin mit Freu - - - den, mit  
 so I de-part re - joic - - - - - ing, re -

drumfahr'ich hin. drumfahr'ich hin. drumfahr'ich hin mit  
 so I de-part, so I de - part, so I de - part re -

drumfahr'ich hin mit Freu - -  
 so I de-part re - joic - - -

R.H.  
 L.H.

114

Freu - - - den, mit Freu - - - den, mit Freuden.  
 joic - - - ing, re - joic - - - ing, re - joic - ing.

Freuden, mit Freu - - - den, mit Freu - den.  
 joic - ing, re - joic - - - - - ing, re - joic - ing.

Freu - - - den, mit Freuden, mit Freu - den, mit Freu - den.  
 joic - - - ing, re - joic - ing, re - joic - ing, re - joic - ing.

- den, mit Freu - - - den, drum fahr'ich hin mit Freuden.  
 - ing, re - joic - - - - - ing, so I - de - part re - joic - ing.